



REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO UPRAVE

KLASA: 223-01/19-01/31
URBROJ: 515-07-01/1-19-1
Zagreb, 18. veljače 2019.

- **UREDI DRŽAVNE UPRAVE U ŽUPANIJAMA**
SLUŽBE ZA OPĆU UPRAVU
n/r voditelja službe
- **GRAD ZAGREB**
GRADSKI URED ZA OPĆU
UPRAVU
n/r pomoćnice pročelnika

MATIČNI UREDI

SVIMA

PREDMET: Uredba (EU) 2016/1191 Europskog parlamenta i Vijeća od 6. srpnja 2016. o promicanju slobodnog kretanja građana pojednostavnjenjem zahtjeva za predočavanje određenih javnih isprava u Europskoj uniji i o izmjeni Uredbe (EU) br. 1024/2012

16. veljače 2019. godine stupila je na snagu Uredba (EU) 2016/1191 Europskog parlamenta i Vijeća od 6. srpnja 2016. o promicanju slobodnog kretanja građana pojednostavnjenjem zahtjeva za predočavanje određenih javnih isprava u Europskoj uniji i o izmjeni Uredbe (EU) br. 1024/2012.

Uredba se primjenjuje isključivo između država članica Europske unije. Na uporabu isprava iz državnih matica u trećim državama odnosno iz trećih država i dalje se primjenjuju propisi o legalizaciji odnosno bilateralni sporazumi i međunarodne konvencije.

Ova Uredba u pogledu određenih javnih isprava koje su izdala tijela jedne države članice, koje se moraju predočiti tijelima druge države članice, predviđa izuzeće od legalizacije odnosno od daljnje ovjere štambiljem Apostille te se uspostavljaju višejezični standardni obrasci.

Višejezični standardni obrasci koriste se kao pomagala na način da se iz kodiranih naslova rubrika prepoznaje sadržaj izvorne isprave pripremljene na drugom jeziku, a prilažu se javnim ispravama na koju se odnose. Ovi obrasci objavljeni su kao prilozi uz tekst Uredbe, a sadrže kodirane rubrike i zajednički su za sve države članice Europske unije. Način kodiranja je sličan onome koji se koristi na ispravama temeljenim na Konvenciji o izdavanju izvadaka iz matičnih knjiga na više jezika (Bečkoj konvenciji) uz razliku da se ovdje radi o

pomoćnom obrascu, koji je samo prilog izvornoj ispravi izdanoj u skladu s pravnim normama države članice koja izdaje izvornu ispravu.

Slijedom navedenog, isprave iz državnih matica, koje su izdane u drugim državama članicama EU i uz koje su priloženi višejezični standardni obrasci, u Republici Hrvatskoj primjenjuju se bez daljnjih ovjera (Apostille) i bez prijevoda od strane sudskog tumača odnosno prevoditelja. Isto tako, i isprave iz Republike Hrvatske uz koje će se izdavati višejezični standardni obrasci neće trebati ovjeravati štambiljem Apostille za uporabu u drugoj državi članici EU. Prijevod će se tražiti samo u slučaju da iz dostavljene isprave i višejezičnog obrasca nije moguće jasno razaznati sadržaj isprave.

Napominjemo da neovisno o stupanju na snagu ove Uredbe, nije prestala primjena Konvencije o izdavanju izvadaka iz matičnih knjiga na više jezika (Bečka konvencija). Stoga se građanima na njihov zahtjev za korištenje u drugim državama članicama EU i dalje mogu izdavati isprave na višejezičnim obrascima (po Bečkoj konvenciji) odnosno isprave uz višejezične standardne obrasce.

Republika Hrvatska prijavila je sljedeće isprave iz područja građanskih stanja uz koje će izdavati višejezične standardne obrasce:

- Rodni list
- Vjenčani list
- Smrtni list
- Potvrda o životnom partnerstvu i
- Potvrda o slobodnom bračnom stanju.

Za ostale isprave iz državnih matica (izvatke i potvrde) koje se izdaju u matičnim uredima ne mogu se izdavati višejezični standardni obrasci.

Napominjemo da je višejezični standardni obrazac, koji se prilaže uz odgovarajuću ispravu na koju se odnosi, potrebno urudžbirati (na klasu isprave uz koju se prilaže). Na višejezičnom standardnom obrascu je potrebno popuniti sve rubrike. U onim rubrikama koje se nalaze na obrascu, a nema ih na odgovarajućoj ispravi iz državne matice, potrebno je u tu rubriku na obrascu upisati crticu „-“.

Višejezični standardni obrasci dostupni su na https://beta.e-justice.europa.eu/35981/HR/public_documents_forms.

Obrasci se popunjavaju on-line., ispisuju iz sustava, potpisuju od strane ovlaštene osobe te se na njih stavlja pečat ureda. Napominjemo da je potrebno ispisati cjelokupni obrazac zajedno sa šifarnikom.

Na portalu e-justice dostupne su isprave drugih država članica EU radi provjere autentičnosti.

Tekst Uredbe možete pronaći na <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/PDF/?uri=CELEX:32016R1191&from=HR>.

U privitku raspisa dostavljamo primjerke pravilno popunjenih višejezičnih standardnih obrazaca za svaku od isprava te molimo da prilikom popunjavanja točno upišete sve podatke s odgovarajuće isprave iz državne matice uz koju se prilaže obrazac.

Uz raspis dostavljamo i slike ekranskih prikaza koji prikazuju pristup višejezičnim obrascima putem Interneta.

Također, u privitku vam dostavljamo tekst Europske komisije koji su nadležna tijela država članica EU dužne objaviti građanima. Tekst je objavljen na internetskoj stranici Ministarstva uprave, a potrebno ga je objaviti i na internetskim stranicama ureda. Osim toga, tekst je potrebno staviti i u prostorije matičnih ureda na mjesto vidljivo građanima.

Privitak: 7

